Office de la langue française

Assurances générales

Bibliographies

Banque de terminologie du Québec

Québec

85-0352/

Assurances générales

Bibliographies

Réalisation

Service des publications
Direction des communications
Office de la langue française

© Gouvernement du Québec, 1983
Dépôt légal — 4e trimestre 1983
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-550-10485-4

Office de la langue française

Assurances générales

Bibliographies

Banque de terminologie du Québec

Québec

Prepare par

Guy Dionne

avec la collaboration de

Sylvie Girard

Sous la responsabilite de

Buddhi Klok
Chef du Service de la documentation

Sous la direction de

Jean-Marie Fortin
Directeur de la Banque
de terminologie du Quebec

Remerciements a

Linda Blouin

Avant-propos

La Banque de terminologie du Québec a pour mission de seconder les efforts de généralisation de l'usage du français en inventoriant les terminologies existantes et la documentation utile à des fins terminologiques tout en rendant disponible cette documentation sur différents supports d'information: terminaux, listages, publications d'états terminologiques et de bibliographies.

Les divers secteurs d'activités économiques du Québec constituent l'objet principal de nos programmes d'inventaire, de stockage et de diffusion de l'information terminologique depuis 1974. La plupart de ces secteurs ont fait l'objet d'études de besoins à partir desquelles la Banque s'est fixé un échéancier de diffusion.

La Banque présente aujourd'hui une bibliographie sélective sur les assurances tirée principalement de son fichier documentaire. Ce dernier représente un ensemble systématique des ouvrages terminologiques contenant une partie française (ouvrages publiés dans la francophonie) ainsi que certaines références à des ouvrages qui ne portent aucun sceau de recommandation ou de normalisation mais qui peuvent être d'une aide précieuse pour l'entreprise dans son processus de francisation.

Cette bibliographie n'est pas nécessairement exhaustive. Les références ont été retenues en fonction de leur pertinence et de leur éventuelle utilité. La Banque étant une entité dynamique, nous conseillons à l'usager de faire appel à nos services pour compléter l'information contenue dans cet ouvrage. À cette fin, il trouvera à la page 27 une description sommaire de nos services ainsi que le moyen de nous joindre. Il pourra, par la même occasion, nous faire part de ses commentaires au sujet de cette bibliographie.

Le directeur de la Banque
de terminologie du Québec

Jean-Marie Fortin

Méthodologie

La présente bibliographie regroupe un choix de références extraites du fichier automatisé de l'Inventaire des travaux terminologiques et para-terminologiques de la Banque de terminologie du Québec. Les ouvrages retenus répondent aux critères suivants:

- répertoires terminologiques, de préférences bilingues, (vocabulaires, lexiques, dictionnaires, etc.);
- normes de vocabulaires (documents qui contiennent des termes normalisés);
- catalogues;
- ouvrages spécialisés avec index de termes.

Autant que possible, nous avons également choisi les documents les plus récents qui devraient être disponibles en librairie ou en bibliothèque au Québec. Cette bibliographie ne reflète donc pas entièrement le contenu du fichier documentaire dans ce domaine. Les documents non retenus ne sont pas pour autant inutiles. On pourra toujours compléter ces informations en s'adressant au Service de la diffusion par terminal ou au Service de la documentation dont les coordonnées apparaissent dans la partie "Services publics offerts par la Banque de terminologie du Québec".

Les références sont classées par domaines et sous-domaines et également par catégories d'ouvrages, c'est-à-dire, répertoires terminologiques bilingues, multilingues ou unilingues ainsi que documents para-terminologiques. Certains ouvrages peuvent être cités dans plus d'une section puisqu'ils appartiennent à plusieurs catégories. Enfin, un plan de la bibliographie et un index des sujets faciliteront la consultation de ce document.

Guide d'utilisation

Pour trouver des informations d'ordre général, il faut consulter le plan de la bibliographie qui énumère les principaux domaines et sous-domaines traités dans la bibliographie. L'index des sujets classés par ordre alphabétique vous permettra non seulement de repérer les références qui traitent de ces mêmes domaines mais également d'aspects plus spécifiques, grâce au numéro qui suit chaque sujet.

Pour chacune des références, nous signalons les éléments d'informations suivants:

- l'auteur;
- le titre;
- l'adresse bibliographique (l'éditeur, le lieu et la date de publication);
- le nombre de pages;
- dans certains cas, la collection et autres renseignements.

À la suite de la référence apparaît également la description terminologique de chacun des documents: genre d'ouvrage, langues et informations linguistiques.

On trouvera enfin, dans la plupart des cas, le lieu de consultation sous forme de sigle dont la signification apparaît à la fin de la bibliographie.

Les références des ouvrages les plus importants sont précédées d'un astérisque.

Comme nous avons retenu des documents récents, il devrait être possible de se les procurer en s'adressant à un libraire. Par contre, il serait aussi possible de consulter certains de ces ouvrages aux endroits indiqués dans cette bibliographie.

De plus, l'usager est prié de prendre note que les bibliothèques du réseau de l'Office de la langue française peuvent, par la formule du prêt interbibliothèques, veiller à rendre disponibles, à Québec et à Montréal, les ouvrages identifiés dans la présente bibliographie dans des délais très acceptables.

Généralités

Répertoires terminologiques bilingues sur le commerce et les affaires, y compris les assurances

1. BALEYTE, Jean, et alii. Dictionnaire juridique [Nouveau dictionnaire Th. A. Quemner] français-anglais, anglais-français. Legal dictionary [The new Th. A. Quemner dictionary] French-English, English-French, préf. de Jean-René Dupuy et de A.I. McEwan, Paris, Éditions de Navarre, 1977, 2 pties en 1 v.: 311,415p.

   Description terminologique: Dictionnaire français-anglais, anglais-français avec domaines d'emploi, indicatifs de grammaire, indicatifs de pays, notes.

   Lieux de consultation: QMOLF (340.03/D554); QMCMAC (340.3/Q3).

*2. CENTRE INTERNATIONAL DU DROIT DES AFFAIRES. Lexique pratique commercial, Paris, Regif, c1973, 451p.

   Description terminologique: Lexique anglais-français, pp. 429-441. Lexique français avec définitions, notes, renvois.

   Lieux de consultation: QQOLF (346.070 3/C3971); QMOLF (346.070 3/C3971).

3. KETTRIDGE, J.O. French-English and English-French dictionary of financial & mercantile terms, phrases & practice, Londres, Routledge & Kegan Paul, 1971, 288p.

   Description terminologique: Dictionnaire français-anglais, anglais-français avec domaines d'emploi, indicatifs de grammaire, notes, renvois.

   Lieu de consultation: QQOLF (332.03/K43f).

4. LAFOND, Eugène. Dictionnaire économique et financier de l'anglais au français, Montréal, Éditions de l'Homme, c1972, 247p.

   Description terminologique: Dictionnaire anglais-français avec contextes, domaines d'emploi, notes, renvois, synonymes.

   Lieux de consultation: QQOLF (330.03/L165d); QMH (HB/61/L22/1972); QMOLF (330.03/L165d).

5. MANSAT, André. Vocabulaire d'anglais commercial, Paris, Didier, 1963, 188p.

Description terminologique: Vocabulaire anglais-français avec renseignements phonétiques, pp. 155-164. Vocabulaire anglais-français avec notes, renseignements phonétiques, sources, pp. 15-32.

Lieu de consultation: QQOLF (651.703/M286v).

6. PÉRON, Michel. Dictionnaire français-anglais des affaires, avec la collab. de William Withnell et de Monique Péron, Paris, Larousse, c1968, XV,246p.

Description terminologique: Dictionnaire français-anglais, anglais-français avec contextes, domaines d'emploi, indicatifs de grammaire, indicatifs de pays.

Lieux de consultation: QQOLF (380.03/P453d); QMM (HF/1002/P476/1968).

Répertoires terminologiques bilingues et unilingues français

7. ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. Assurance: vocabulaire général, Paris, AFNOR, 1970, 25,Xp. (Norme expérimentale, K 40-001).

Description terminologique: Vocabulaire français avec définitions, formes fautives, renvois, synonymes, pp. 5-25.

Lieu de consultation: QQOLF.

*8. BARTHE, Roger. Dictionnaire de l'assurance et de la réassurance. Paris, Annales de l'idée latine, 1965, 272p., bibliogr.

Description terminologique: Dictionnaire français avec définitions, notes.

Lieux de consultation: QMH; QMST (368.03/B284d); QQOLF (368.003/B284d).

9. BUREAU D'ASSURANCE DU CANADA. Les assurances IARD au Canada, 6e éd., Montréal, Bureau d'assurance du Canada, 1978, 41p.

Description terminologique: Lexique français-anglais avec définitions, pp. 31-35.

Lieu de consultation: QQOLF (368.200 971/B952a/1978).

*10. CANADA. MINISTÈRE DES FINANCES. SERVICE DE TRADUCTION. Lexique bilingue mixte de termes employés dans les documents du département des assurances. Mixed bilingual glossary of terms used in the documents of the Department of Insurance, [Ottawa], Ministère des finances, 1972, 73p., bibliogr.: pp. 70-73.

Description terminologique: Lexique anglais-français,

Lieu de consultation: QQOLF (368.003/L679).

11. DINDSDALE, W.A., et alii. French for insurance officials [French-English], Londres, The Chartered Insurance Institute, 1968, 322p., bibliogr.

Description terminologique: Glossaire anglais-français, français-anglais.

Lieu de consultation: QQOLF (368/D587f).

*12. LESOBRE, Jacques, et SOMMER, Henri. Lexique. Risque assurance, réassurance français-anglais/américain, anglais/américain-français. Lexicon. Risk, insurance, reinsurance French-/English/American, English/American-French, 2^e éd., Paris, Berger-Levreault, c1981, 394p., bibliogr. pp. 385-394.

Description terminologique: Lexique français-anglais/américain, anglais/américain-français avec abréviations, définitions, indicatifs de grammaire, indicatifs de pays, renvois, synonymes.

Lieu de consultation: QMOLF (368.003/L637Le/1981).

*13. PARIZEAU, Gérard. Vocabulaire de l'assurance [anglais-français], Toronto, Institut d'assurance du Canada, c1973, 109p.

Description terminologique: Vocabulaire anglais-français.

Lieux de consultation: QMBNE (PARAS 73); QMST; QQOLF (368.003/V872).

*14. QUÉBEC (PROVINCE). OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. Vocabulaire correctif des assurances, préparé par Louis-Paul Béguin, Québec, 1972, 126p., bibliogr.: pp. 125-126, index de termes français-anglais: pp. 102-123. (Cahiers de l'Office de la langue française, n^o 16).

Description terminologique: Vocabulaire français-anglais avec contextes, formes fautives, notes, renvois, pp. 7-101.

Lieux de consultation: QQLA (PC/2619/A2/16); QQOLF (368.003/V872); QMH.

Autres répertoires

*15. ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SOCIÉTÉS D'ASSURANCE MUTUELLE. Lexique de l'AISAM [en 9 langues], Zurich, AISAM, 1970-1976, 3t.: 251p., 342p., 255p., index de termes allemands, espagnols, français, néerlandais, anglais, italiens, suédois.

Description terminologique: Lexique allemand-espagnol-français-néerlandais-danois-anglais-italien-norvégien-suédois avec définitions.

Lieux de consultation: QQOLF (368.003/A8491); QMOLF (368.003/A8491).

*16. MÜLLER-LUTZ, H.L., éd. Versicherungswörterbuch [in 4 Sprachen]. Dictionnaire d'assurance [en 4 langues], Karlsbune, Versicherungswirtshaft, 1971, 271p., index de termes allemands, anglais, français, portugais: pp. 73-271.

Description terminologique: Dictionnaire allemand-anglais-français-portugais.

Lieu de consultation: QQOLF (368/M958d).

*17. BÉGUIN, Louis-Paul, et BEAUDRY, Pierre. Assurance contre l'incendie: vocabulaire normalisé, établi et vérifié par l'Office de la langue française, s.l., s.d.

Description terminologique: Vocabulaire français-anglais avec définitions, formes fautives, notes, renvois, sources, synonymes.

Lieu de consultation: QQOLF (368.1103/A851).

9. BUREAU D'ASSURANCE DU CANADA. Les assurances IARD au Canada, 6e éd., Montréal, Bureau d'assurance du Canada, 1978, 41p.

Description terminologique: Lexique français-anglais, avec définitions, pp. 31-35.

Lieu de consultation: QQOLF (368.200 971/B952a/1978).

18. QUÉBEC (PROVINCE). DÉPARTEMENT DES AFFAIRES MUNICIPALES. Dictionnaire anglais-français de la prévention des incendies. Alarme et détection, assurance-incendie, bâtiment, électricité, chauffage, chimie, dispositifs et enduits de protection, hydraulique et réseaux d'eau, matières dangereuses, personnel et administration des corps de pompiers, prévention et prévision, règlements de sécurité, tenues, manoeuvres et matériels d'intervention, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1975, 165p.

Description terminologique: Dictionnaire anglais-français avec définitions, indicatifs de grammaire, notes, renvois, sources, synonymes.

Lieu de consultation: QMCMAC (614.840 3/Q3).

19. QUÉBEC (PROVINCE). MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES. DIRECTION GÉNÉRALE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES. French-English fire prevention lexicon. Alarm, detection, chemistry, construction, electricity, heating, fire clothes..., Provisional ed., Québec, Éditeur officiel du Québec, c1970, 266p.

Description terminologique: Lexique français-anglais.

Lieu de consultation: QQOLF (628.922 03/F873).

Répertoires terminologiques bilingues et unilingues français

20. Glossaire anglais-français de termes employés en assurance-vie, Toronto, Life assurance, s.d., 15p.

Description terminologique: Glossaire anglais-français.

Lieu de consultation: QQLA (HG/8025/G563).

*21. GRANPRÉ, Jean-Paul de. Quelques termes d'assurance sur la vie. In: Meta. Journal des traducteurs, Montréal, vol. 17, n° 3, sept. 1972: 167-169.

Description terminologique: Étude de termes français-anglais avec définitions, notes, renvois, sources, pp. 167-169.

Lieu de consultation: QQOLF.

*22. QUÉBEC (PROVINCE). OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. Vocabulaire des assurances sur la vie [français-anglais], préparé par Jean-Paul de Grandpré, Éd. rev. et corr., Québec, Ministère de l'Éducation, 1973, 14p.

Description terminologique: Vocabulaire français-anglais avec définitions, formes fautives, notes.

Lieux de consultation: QQOLF; QMOLF.

*23. ______ ___________. Vocabulaire technique des assurances sur la vie [anglais-français], préparé par Louis-Paul Béguin et autres, ss la dir. de Jean-Claude Corbeil et Pierre Auger, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1979, 280,29Ap.; 335p., bibliogr., index de termes anglais.

Description terminologique: Vocabulaire anglais-français avec définitions, domaines d'emploi, renvois, sources.

Lieu de consultation: QMOLF.

*24. BRANDAU, C., et alii. Lebensversicherungstechnisches Wörterbuch [Deutsch-Englisch-Französisch-Italienisch-Spanisch], Dictionnaire technique de l'assurance sur la vie [allemand-anglais-français-italien-espagnol], 2^{e} éd., Carlsruhe, Verlag Versicherungswirtschaft, 1964, 308p. Supplément, 1972, 176p.

Description terminologique: Dictionnaire allemand-anglais-français-italien-espagnol.

Lieu de consultation: QQOLF (368.32003/B814d).

25. BONNEAU, Pierre, et VALTAT, Guy. L'assurance aérienne, ill. de Robert Le Breton, Saint-Vrain, France, Éditair, c1975, ill. (Connaissance et utilisation. Série aéronautique, n° 2).

<u>Description terminologique</u>: Glossaire français avec définitions, renvois, pp. 30-31.

<u>Lieu de consultation</u>: QQOLF.

Assurance-maritime

*26. BÉGUIN, Louis-Paul. L'assurance maritime en français. In: Assurance - Revue trimestrielle consacrée à l'étude théorique et pratique de l'assurance au Canada, Montréal, vol. 48, n° 4, jan. 1981: 381-392.

Description terminologique: Vocabulaire français-anglais avec définitions.

Lieu de consultation: QQOLF.

3. KETTRIDGE, J.O. French-English and English-French dictionary of financial & mercantile terms, phrases & practice, Londres, Routledge & Kegan Paul, 1971, 288p.

Description terminologique: Dictionnaire français-anglais, anglais-français avec domaines d'emploi, indicatifs de grammaire, notes, renvois.

Lieu de consultation: QQOLF (332.03/K43f).

6. PÉRON, Michel. Dictionnaire français-anglais des affaires, avec la collab. de William Withnell et de Monique Péron, Paris, Larousse, c1968, XV, 246p.

Description terminologique: Dictionnaire français-anglais, anglais-français avec contextes, domaines d'emploi, indicatifs de grammaire, indicatifs de pays.

Lieux de consultation: QQOLF (380.03/P453d); QMM (HF/1002/P476/1968).

Répertoires terminologiques bilingues et unilingues français

27. COMITÉ D'ÉTUDE DES TERMES DE MÉDECINE. Travaux du comité d'étude des termes de médecine du Québec [français-anglais], avec la collab. de l'Office de la langue française, s.l., Laboratoires Ayerst, av.-pr. 1970, p.v., bibliogr.

Description terminologique: Lexique français-anglais, pp. 13-17.

Lieu de consultation: QQOLF (610.03/C733g/1970).

*28. COMITÉ D'ÉTUDE DES TERMES DE MÉDECINE. Vocabulaire de la langue des assurances sociales et des assemblées délibérantes, avec la collab. de l'Office de la langue française, [Québec], Laboratoire Ayerst, s.d., 35p., bibliogr.: p. 266 et p. 33.

Description terminologique: Lexique français-anglais avec formes fautives, pp. 27-31. Lexique français-anglais, pp. 19-23.
Vocabulaire français avec définitions, notes, renvois, synonymes, pp. 7-17.

Lieux de consultation: QQOLF (610.03/C733g/V.4); QMOLF (368.4/ANO); QMM.

*29. QUÉBEC (PROVINCE). OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. Terminologie des rentes de retraite, par Louis-Paul Béguin et Lucien Forgues, avec la collab. de Gilles Lachance, Antoine Madore et Brigitte Van Collie-Tremblay, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1980, 33p., bibliogr.: p. 33. (Cahiers de l'Office de la langue française, n° 29).

Description terminologique: Vocabulaire français avec définitions, notes, synonymes, pp. 7-25.
Lexique français-anglais, pp. 27-32.

Lieu de consultation: QQOLF (336.2428/T319).

*30. QUÉBEC (PROVINCE). RÉGIE DES RENTES. SERVICE DE L'INFORMATION. Guide terminologique français-anglais de termes propres à la Régie des rentes du Québec, Québec, Régie des rentes du Québec. Service de l'information, 1973, 201,XIp.

Description terminologique: Lexique français-anglais.

Lieu de consultation: QQOLF (350.08403/G946).

*31. SOURNIA, Jean-Charles. Dictionnaire des assurances sociales, avec la collab. du Comité d'étude des termes médicaux français, Paris, Masson, 1973, XIV,100p. (Dictionnaires spécialisés de médecine et de biologie, n° 1).

Description terminologique: Dictionnaire français avec définitions, indicatifs de grammaire, notes, renvois, sources, synonymes, pp. 2-93.

Lieu de consultation: QQOLF (368.4003/S724d).

Répertoires terminologiques multilingues

*32. RAMPINI, G. La sécurité sociale [en 5 langues], Paris, Dalloz, 1966, 229p., index de termes français: pp. 161-180. (Eurolibri, 19).

Description terminologique: Dictionnaire allemand-anglais-français-italien-néerlandais avec indicatifs de grammaire, pp. 1-132.

Lieu de consultation: QQOLF (368.400 3/R177s).

*33. UNESCO. Liste terminologique multilingue provisoire n° 3; anglais-espagnol-français, caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, Paris, Unesco, 1971, III,53p.

Description terminologique: Lexique anglais-espagnol-français avec renvois, sources.

Lieu de consultation: QQOLF (331.252 03/O681).

Index des sujets

actuariat, 30

aide sociale, 32

assurance, 1, 2, 4, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 24

assurance aérienne, 25

assurance contre les accidents, 9

assurance-dommage, 9

assurance-incendie, 9, 17, 18

assurance maritime, 3, 6, 26

assurance mutuelle, 15

assurance sociale, 27, 31

assurance-vie, 20, 21, 22, 23, 24

commerce, 3, 5

droit, 1

économie politique, 4

finance, 3, 4

gestion, 2, 6

incendie - extinction, 18

incendie - prévention, 18, 19

législation sociale, 2

pension et retraite, 33

réassurance, 8, 12

rente, 29

rente viagère, 30

retraite - revenu, 29

sécurité sociale, 28, 30, 31

Sigles des lieux de consultation

QMBNE : Bibliothèque de la Banque de Nouvelle-Écosse, Montréal.

QMCNAC : Bibliothèque du Service de linguistique du Canadien national / Air Canada, Montréal.

QMH : Bibliothèque du Service de rédaction et traduction de l'Hydro-Québec.

QMOLF : Bibliothèque de l'Office de la langue française à Montréal.

QMST : Bibliothèque du service de traduction de la Sun Life du Canada compagnie d'assurance-vie, Montréal.

QQLA : Bibliothèque de l'Université Laval, Québec.

QQOLF : Bibliothèque de l'Office de la langue française à Québec.

Services publics offerts par la Banque de terminologie du Québec

Afin d'aider les entreprises et les organismes gouvernementaux et para-gouvernementaux engagés dans un processus de francisation, la Banque de terminologie du Québec offre les services suivants:

Abonnement à la Banque de terminologie du Québec

La grande entreprise, certains ministères ainsi que les grands centres de traduction ou de documentation peuvent s'abonner à la Banque de terminologie du Québec et ainsi être reliés directement par terminal aux fichiers de terminologie et de documentation. Pour de plus amples renseignements quant aux modalités et coûts d'un tel abonnement les intéressés sont priés de communiquer avec le chef de la Division de l'implantation du réseau de diffusion.

Accès en différé à la Banque de terminologie du Québec

Afin de répondre aux besoins des usagers qui ne peuvent avoir accès directement aux fichiers de terminologie et de documentation, la Banque de terminologie du Québec offre aux entreprises et aux organismes qui appliquent un programme de francisation et plus spécifiquement aux PME un service de consultation en différé de ses fichiers. Ce service permet à l'usager de transmettre par écrit ou par téléphone toute demande de recherche terminologique. Les résultats de cette recherche lui seront transmis par les mêmes voies. Pour avoir accès à ce service, il suffit de communiquer, à frais virés si nécessaire, avec le chef de la Division du service aux usagers par terminal.

Publication par ordinateur d'états terminologiques

La Banque de terminologie du Québec ajoute à son système de diffusion en direct ou en différé la publication de documents

terminologiques prenant la forme d'états terminologiques dans différents secteurs d'activités économiques. Chaque état terminologique se compose d'une liste de termes anglais suivis de leurs équivalents français et d'une bibliographie d'ouvrages à caractère terminologique dans un secteur d'activités donné. Pour de plus amples renseignements sur le calendrier de publication des états terminologiques, prière de communiquer avec le chef du Service de la diffusion par terminal.

Les renseignements sur les services offerts au public sont disponibles à l'adresse suivante:

Banque de terminologie du Québec
Service de la diffusion par terminal
360, rue Saint-Jacques
Bureau 622, 6e étage
Montréal (Québec)
H2Y 1P5

Téléphone: 873-7732

Les bibliothèques de l'Office de la langue française

Relevant du Service de la documentation, les bibliothèques de l'Office de la langue française mettent à la disposition des entreprises et des organismes qui appliquent un programme de francisation des documents terminologiques ou para-terminologiques sous forme de monographies, de périodiques, catalogues de produits, etc., dont certains sont disponibles sur microfiches. Cette documentation est de plus traitée de façon à constituer un fichier documentaire automatisé accessible en direct pour les abonnés de la Banque de terminologie du Québec ou en différé par l'intermédiaire du Service de la diffusion par terminal. La plupart de ces services sont offerts gratuitement (sur demande) pour ces organismes et ces entreprises. Pour de plus amples renseignements relatifs à l'ensemble de la documentation disponible ainsi qu'à d'éventuels échanges, prière de communiquer avec le chef du Service de la documentation à Montréal.

Plusieurs ouvrages répertoriés dans les bibliographies sectorielles jointes aux listes de termes dans les états terminologiques

peuvent être consultés sur place dans les bibliothèques de l'Office de la langue française à Québec et à Montréal ou faire l'objet de prêts entre bibliothèques. Pour de plus amples renseignements sur ce service, prière de communiquer avec le responsable de la bibliothèque à l'une ou l'autre des adresses suivantes:

Banque de terminologie du Québec
Service de la documentation
700, boul. St-Cyrille est
2e étage
Québec (Québec)
G1R 5G7

Téléphone: 643-4575

Banque de terminologie du Québec
Service de la documentation
Tour de la Bourse, 15e étage
800, place Victoria
Montréal (Québec)
H4Z 1G8

Téléphone: 873-2997

Table des matières

Avant-propos 5

Méthodologie 7

Guide d'utilisation 9

Généralités 11

Assurances en général 13

Répertoires terminologiques bilingues et unilingues français 13

Autres répertoires 14

Assurance-incendie 16

Assurance-vie 17

Répertoires terminologiques bilingues et unilingues français 17

Répertoire terminologique multilingue 18

Assurance aérienne 19

Assurance maritime 20

Assurances sociales 21

Répertoires terminologiques bilingues et unilingues français 21

Répertoires terminologiques multilingues 22

Index des sujets 23

Sigles des lieux de consultation 25

Services publics offerts par la Banque de terminologie du Québec 27